

Abstract – AFRAR

**Les emplois grammaticalisés de *ra(a)* en arabe :
une particularité maghrébine ?**

Catherine Taine-Cheikh
CNRS-LACITO

En arabe, plusieurs verbes de racine différente sont utilisés avec le sens de « voir ». En arabe classique, le plus fréquent est *raʔā*, mais dans les dialectes c'est *šāf* qui est de loin le plus courant, aussi Ferguson (1959) a-t-il retenu cette caractéristique comme étant l'un des traits caractérisant la koinè militaire (qu'il pose comme point de départ des dialectes extra-péninsulaires). Même si d'autres auteurs (notamment Cohen 1962, Kaye 1976) ont contesté la généralité de ce trait en faisant remarquer que de nombreux dialectes connaissent l'usage d'un équivalent de *raʔā* alors qu'ils ignorent celui de *šāf* (de l'arabe andalou du XV^e à l'arabe maltais), il est incontestable que l'emploi lexical de *ra(a)* est restreint dans une grande partie du domaine dialectal. On a par contre relevé des emplois grammaticalisés du verbe où *ra(a)* est suivi d'un pronom affixe et fonctionne comme une particule énonciative. Ces emplois ont été étudiés essentiellement en Algérie et au Maroc. Ils ont été également signalés dans des dialectes tunisiens, mais pas encore dans le dialecte ḥassāniyya de Mauritanie.

Je me propose de préciser l'extension géographique d'emploi de ce *ra(a)* et de comparer les usages attestés dans les différents dialectes. Il s'agira également de voir en quoi le contact avec le berbère pourrait expliquer ce qui semble bien être une particularité de l'arabe maghrébin.